

Hinsichtlich des dritten Klagegrunds

B.5. Die klagenden Parteien behaupten, es werde gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen, indem infolge der angefochtenen Bestimmung die Bezugsberechtigten einer Vergütungspension im Sinne der koordinierten Gesetze über die Vergütungspensionen diese Pension nicht länger uneingeschränkt mit einer Entschädigung wegen Arbeitsunfähigkeit, die im Rahmen der Pflichtversicherung für ärztliche Versorgung und Entschädigungen gewährt werde, kumulieren könnten, wohingegen die uneingeschränkte Kumulierung dieser Vergütungspension mit anderen Sozialleistungen, z.B. Arbeitslosenunterstützung, tatsächlich erlaubt sei.

B.6. Im Rahmen einer Kostendämpfungspolitik steht es dem Gesetzgeber zu, unter Berücksichtigung des Zwecks der jeweiligen Entschädigungen und im vorliegenden Fall unter Berücksichtigung des in den verschiedenen Bereichen der sozialen Sicherheit zu gewährleistenden finanziellen Gleichgewichts zu beurteilen, ob und vorkommendenfalls in welchem Maße die verschiedenen Entschädigungen, die unmittelbar oder mittelbar zu Lasten der Staatskasse gehen, kumuliert werden können. Der Gesetzgeber darf dabei allerdings nicht den Grundsatz der Gleichheit und der Nichtdiskriminierung mißachten.

B.7. Laut der Begründungsschrift zu dem Entwurf, aus dem das Gesetz vom 20. Dezember 1995 hervorgegangen ist, hat die angefochtene Bestimmung zum Zweck, zu verhindern, daß jenen Personen, die eine Vergütungspension beziehen, für ein und denselben Schaden zweimal eine Entschädigung gewährt wird, und somit eine Diskriminierung zu beseitigen zwischen den Empfängern einer Vergütungspension und den Bezugsberechtigten anderer zu Lasten der sozialen Sicherheit gewährter Entschädigungen, auf die die den gleichzeitigen Bezug beschränkende Bestimmung von Artikel 136 § 2 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes bezüglich der Pflichtversicherung für ärztliche Versorgung und Entschädigungen bereits anwendbar war (Parl. Dok., Kammer, 1995-1996, Nr. 207/1, S. 46).

B.8. Der Gesetzgeber kann berechtigterweise davon ausgehen, daß der Schaden, der normalerweise zur Invalidenvergütung zu Lasten der Pflichtversicherung für ärztliche Versorgung und Entschädigungen führt, unter dieser Regelung nicht ersetzt wird, soweit derselbe Schaden durch eine andere Entschädigungsregelung abgedeckt wird.

Den klagenden Parteien zufolge wären die Vergütungspensionen, die Militärpersonen oder Gendarmen aufgrund eines auf den Dienst zurückzuführenden Unfalls gewährt werden, jedoch nur eine Vergütung für nichtvermögensrechtliche Schäden, wohingegen die Arbeitsunfähigkeitsvergütung zu Lasten der Pflichtversicherung für ärztliche Versorgung und Entschädigungen vermögensrechtliche Schäden abdecken würde. Die angefochtene Bestimmung würde in Anbetracht dieser Feststellung eine Diskriminierung unter den Bezugsberechtigten einer Vergütungspension herbeiführen, je nachdem, ob sie diese Vergütung mit einer Vergütung für vermögensrechtliche Schäden kumulieren können oder nicht.

B.9. Laut Artikel 1 Absatz 5 der koordinierten Gesetze über die Vergütungspensionen stellen die kraft dieser Gesetze gewährten Vergütungspensionen eine Pauschalvergütung dar, die den infolge der in diesen Gesetzen beschriebenen Tatsachen und Umstände erlittenen Körperschaden - sowohl den materiellen als auch den immateriellen - völlig abdeckt.

Diese Pensionen sind demzufolge die Vergütung für den Schaden, der für die Anwendung dieser Gesetze zu berücksichtigen ist, und zwar sowohl vermögensrechtlicher als auch nichtvermögensrechtlicher Art. Bestätigt wird dies in der Bestimmung desselben Artikels, der zufolge die Gewährung einer Vergütungspension zum Ausschluß jeder Entschädigung führt, für welche infolge desselben schadenstiftenden Ereignisses der Staat in Anwendung von Artikel 1382 des Zivilgesetzbuches in Anspruch genommen werden würde.

Nachdem die Vergütungspension auch den vermögensrechtlichen Schaden abdeckt, ersetzt sie den Schaden infolge der Arbeitsunfähigkeit des Betroffenen. Daß die Arbeitsunfähigkeit im Bereich der Pflichtversicherung für ärztliche Versorgung und Entschädigungen anders bewertet oder ersetzt wird als im Bereich der Vergütungspensionen, ändert nichts an der Tatsache, daß die beiden Regelungen denselben Schaden ersetzen. Der Ausgangspunkt des Klagegrunds entbehrt der rechtlichen Grundlage.

B.10. Dem Klagegrund ist nicht stattzugeben.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 14. Oktober 1997.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der Vorsitzende,

L. De Grève.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 97 — 2730

[C - 97/21363]

28 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 juillet 1997 portant création d'une Commission d'étude sur le sort des biens délaissés par les membres de la communauté juive de Belgique lors de leur déportation pendant la guerre 1940-1945

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 octobre 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 24 octobre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que la Commission doit pouvoir, sans désespérer, poursuivre ses activités sous sa nouvelle dénomination et dans sa nouvelle composition;

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 97 — 2730

[C - 97/21363]

28 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot oprichting van een Studiecommissie aangaande het lot van de door de leden van de Joodse gemeenschap in België achtergelaten bezittingen bij hun deportatie tijdens de oorlog 1940-1945

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 oktober 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 24 oktober 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat de Commissie haar activiteiten zonder verwijl moet doorzetten, onder haar nieuwe benaming en nieuwe samenstelling;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'intitulé et à l'article 1^{er}, alinéa premier, de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 portant création d'une Commission d'étude sur le sort des biens délaissés par les membres de la communauté juive de Belgique lors de leur déportation pendant la guerre 1940-1945, la dénomination de ladite commission est remplacée par la dénomination suivante :

« Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945. »

Art. 2. A l'article 2, alinéa 1^{er}, les nombres de 12 membres et, au cinquième tiret, de trois représentants, sont remplacés respectivement par 13 et par quatre.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
J.-L. DEHAENE

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In het opschrift en in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot oprichting van een Studiecommissie aangaande het lot van door de leden van de Joodse gemeenschap in België achtergelaten bezittingen bij hun deportatie tijdens de oorlog 1940-1945, wordt de benaming van bedoelde Commissie vervangen door de volgende benaming :

« Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-45. »

Art. 2. In artikel 2, eerste lid, worden het aantal van 12 leden en, bij het vijfde streepje, van drie vertegenwoordigers, vervangen door respectievelijk 13 en vier.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
J.-L. DEHAENE

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 2731

[C - 97/12771]

12 NOVEMBRE 1997. — Arrêté royal relatif au régime de subvention pour des projets concernant les 50 ans du droit de vote des femmes

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 37 de la Constitution;

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal de 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'urgence;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 octobre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il est nécessaire que le présent arrêté entre en vigueur au 1^{er} janvier 1998 et qu'à cette date, les intéressés soient informés des exigences en matière d'octroi et de forme, des conditions, des règles de priorité et de la procédure d'instruction de la demande auxquelles doivent répondre les projets;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans les limites des crédits budgétaires, le Ministre qui a la politique d'égalité des chances dans ses attributions accorde des subventions à des projets relatifs aux 50 ans du droit de vote des femmes.

Art. 2. Pour pouvoir bénéficier d'une subvention, un projet relatif aux 50 ans du droit de vote des femmes doit remplir les conditions suivantes :

1° avoir un effet de promotion et de stimulation dans le domaine de l'émancipation sociale et politique et de la prise de conscience de la femme;

2° être introduit par une organisation qui a (entre autres) comme objectif de promouvoir l'émancipation sociale de la femme ou être introduit par un parti politique qui dispose d'un groupement féminin organisé et qui, dans son programme actuel, travaille dans le sens d'une égalité des chances entre hommes et femmes, ou être introduit par une commune;

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 2731

[C - 97/12771]

12 NOVEMBER 1997. — Koninklijk besluit betreffende de subsidieregeling van projecten inzake 50 jaar vrouwenstemrecht

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 37 van de Grondwet;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit gecoördineerd op 17 juli 1991, in het bijzonder artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 28 oktober 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat het noodzakelijk is dit besluit in werking te laten treden op 1 januari 1998 en dat tegen die datum de betrokkenen op de hoogte gesteld moeten worden van de toekennings- en vormvereisten, de voorwaarden, de voorrangregels en de aanvraagprocedure waaraan de projecten moeten beantwoorden;

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Binnen de grenzen van de begrotingskredieten verleent de Minister die het Gelijke-kansenbeleid in zijn bevoegdheid heeft subsidies voor projecten betreffende 50 jaar vrouwenstemrecht.

Art. 2. Om in aanmerking te komen voor subsidiëring moet een project inzake 50 jaar vrouwenstemrecht de volgende voorwaarden vervullen :

1° een activerende en stimulerende werking hebben ten aanzien van de maatschappelijke en politieke emancipatie en bewustwording van de vrouw;

2° ingediend worden door een organisatie die (mede) tot doelstelling heeft de emancipatie van de vrouw te bevorderen of ingediend worden door een politieke partij die een georganiseerde vrouwenwerking heeft en die in hun huidig programma werken in de geest van gelijke kansen voor mannen en vrouwen of ingediend worden door een gemeente;